

CÉRÉMONIE DE DÉDICACE

Nous dédions ce lieu aux Trois joyaux :
Au Bouddha, l'idéal de l'Éveil auquel nous aspirons ;
Au Dharma, le chemin de l'enseignement que nous suivons ;
À la Sangha, la camaraderie spirituelle avec l'un l'autre
dont nous jouissons.

Ici, qu'aucun mot futile ne soit prononcé ;
Ici, qu'aucune pensée inquiète ne trouble notre esprit.

A l'observation des cinq préceptes,
Nous dédions ce lieu ;
A la pratique de la méditation,
Nous dédions ce lieu ;
Au développement de la sagesse,
Nous dédions ce lieu ;
A l'atteinte de l'Éveil,
Nous dédions ce lieu.

Bien que dans le monde extérieur il y ait des conflits,
Ici qu'il y ait de la paix ;
Bien que dans le monde extérieur il y ait de la haine,
Ici qu'il y ait de l'amour ;
Bien que dans le monde extérieur il y ait de la peine,
Ici qu'il y ait de la joie.

Non par le chant des écritures sacrées,
Non par l'aspersion d'eau bénite,
Mais par nos propres efforts vers l'Éveil
Nous dédions ce lieu.

Autour de ce maṇḍala, cet endroit sacré,
Que s'ouvrent les pétales de lotus de la pureté ;
Autour de ce maṇḍala, cet endroit sacré,
Que s'étende le mur de vajra de la détermination ,
Autour de ce maṇḍala, cet endroit sacré,
Que s'élèvent les flammes qui transmuent le saṃsāra en
nirvāṇa.

Ici assis, ici pratiquant,
Que notre esprit devienne Bouddha,
Que notre pensée devienne Dharma,
Que la communication entre nous soit Sangha.

Pour le bonheur de tous les êtres,
Pour le bénéfice de tous les êtres,
Avec corps, parole et esprit,
Nous dédions ce lieu.